

Nr. 8.

2.
ágúst.

Auglýsing

sem snertir

samning þann, er ýms ríki hafa gjört með sjer um vernd á hraðfrjettapráðum, sem lagðir eru neðansævar.

Umboðsmenn þeirra stjórna, sem ritað hafa undir samning þann, er gefinn var út 14. marz 1884 um vernd á hraðfrjettapráðum, sem lagðir eru neðansævar, hafa 1. desember 1886 gefið út svofelldan

Samning.

Undirritaðir umboðsmenn þeirra stjórna, sem ritað hafa undir samning þann, er gefinn var út 14. marz 1884 um vernd á hraðfrjettapráðum, sem lagðir eru neðansævar, hafa fundið til þess, að hentugt væri að ákveða nákvæmar hugsun orðanna í 2. og 4. gr. samningsins, og hafa því orðið ásáttir um að gefa út svofelldan samning:

Þaræð það hefur valdið nokkrum vafa, hvernig skilja eigi orðin: „af ásettu ráði“ í samningnum 14. marz 1884, 2. gr., hafa menn orðið ásáttir um, að hegningarákvæðin í nefndri grein skuli ekki eiga við þá, er brot eður skemmd verður af tilviljun eður orsakast með nauðsyn við aðgerð á þræði, ef gjörðar hafa verið allar ráðstafanir til þess að komast hjá slíku broti eða skemmd.

Menn hafa og orðið ásáttir um, að 4. gr. samningsins hafi hvorki haft annað mark og mið nje skuli hafa aðra verkun í för um sjer en þá, að fela dómstólum hvers lands, er þess eru um komnir, að dæma um það, eptir því sem lög þeirra segja fyrir og atvik eru til, hvort ábyrgð til skaðabóta hvíli á eiganda, sem með lagning eður aðgerð á eignum frjettapræði veldur broti eður skemmd á öðrum, og ef svo er, hverjar sjeu afleiðingar þessarar ábyrgðar.

Gefið út í París 1. desember 1886 og fyrir þýzkaland 23. marz 1887.

Moltke Hvitfeldt.	Münster.	José C. Paz.	Goluchowski.	Beyens.
Arinos.	R. Fernandez.	Emanuel de Almeda.	J. Luis Albareda.	Mc. Lane.
C. de Freycinet.	Lyons.	Crisanto Medina.	N. Delyannis.	Menabrea.
Essad.	A. de Stuers.	Grev de Valbom.	V. Alecsandri.	Kotzebue.
E. Pector.	I. Marinovitch.	C. Lewenhaupt.	Juan I. Diaz.	

Bekjendtgjørelse

vedrørende

den internationale Konvention angaaende undersøifte Telegrafkablers Beskyttelse.

Nr. 8.
2den
August.

Under 1ste December 1886 er der af de Befuldmægtigede for de Regjeringer, der have undertegnet Konventionen af 14de Marts 1884 angaaende undersøifte Telegrafkablers Beskyttelse, blevet udfærdiget følgende:

Deklaration.

Undertegnede Befuldmægtigede for de Regjeringer, der have undertegnet Konventionen af 14de Marts 1884, angaaende undersøifte Telegrafkablers Beskyttelse, ere i Erkjendelsen af Nytten af nærmere at bestemme Meningen af Udtrykkene i nævnte Konventions Artikler 2 og 4 komne overens om følgende Deklaration:

Da der er opstaaet visse Tvivl angaaende Forstaelsen af Ordet „forjættligt“ i Artikel 2 i Konventionen af 14de Marts 1884, er det aftalt, at den i nævnte Artikel indeholdte Bestemmelse om Strafansvar ikke har Anvendelse paa de Brud eller Beskædigelser, der tilfældigvis eller nødvendigvis bevirkes ved Istandsættelse af et Kabel, forsaavidt alle Forholdsregler ere truffet for at undgaa disse Brud eller Beskædigelser.

Det er ligeledes aftalt, at Artikel 4 i Konventionen ikke har haft andet Formaal og ikke skal have anden Virkning end at paalægge hvert Lands kompetente Domstole at afgjøre, overensstemmende med deres Love og efter Tilfældets Beskaffenhed, Spørgsmaalet om det civilretlige Ansvar for den Kabelejer, som ved Lægning eller Istandsættelse af sit Kabel, foranlediger Brud eller Beskædigelse af et andet Kabel, ligesaavel som Følgerne af dette Ansvar, naar det findes at være tilstede.

Udfærdiget i Paris den 1ste December 1886 og for Tydsfflands Vedkommende den 23de Marts 1887.

(undert.)

Moltke Hvitfeldt.	Münster.	José C. Paz.	Goluchowski.	Beyens.
Arinos.	R. Fernandez.	Emanuel de Almeida.	J. Luis Albareda.	Mc. Lane.
C. de Freycinet.	Lyons.	Crisanto Medina.	R. Delhannis.	Menabrea.
Cesad.	A. de Stuers.	Grev de Valkom.	B. Alessandri.	Rogebue.
C. Pector.	J. Marinovitch.	C. Lewenhaupt.	Juan J. Diaz.	

Nr. 8.
2.
ágúst.

Ennfremur hafa umboðsmenn nefndra stjórna 7. júlí 1887 gjört svotellða

Fundarlokaskrá.

Undirritaðir umboðsmenn þeirra stjórna, sem hafa ritað undir samning þann, er gefinn var út 14. marz 1884, um vernd á hraðfrjettapráðum, sem lagðir eru neðansævar, hafa komið saman í París til þess, samkvæmt 16. gr. samningsins, að til taka, hvenær hann skuli öðlast gildi, og hafa þeir orðið ásáttir um það, er á eftir fer.

I. Samningur sá, er ýms ríki hafa gjört með sjer 14. marz 1884 um vernd á hraðfrjettapráðum, sem lagðir eru neðansævar, öðlast gildi 1. maí 1888, þó því að eins, að stjórnir þær, er verið hafa með í samningnum og eru enn þá ekki búnar að gjöra þær ráðstafanir, er getur um í 12. gr., hafi fyrir þann dag fullnægt ákvæðum þessarar greinar.

II. Stjórn Frakklands skýrir stjórnnum hinna annara ríkja, er að samningnum standa, frá þeim ráðstöfunum, er áður greind ríki kunna að gjöra til að fullnægja 12. greininni, og hefur hún vald til að rannsaka innihald þessara ráðstafana.

III. Stjórn hins franska þjóðveldis hefur og vald til að rannsaka þau laga-ákvæði eða fyrirskipanir, sem þau ríki, er eigi hafa tekið þátt í samningnum, en vilja nota það leyfi, sem 14. gr. veitir þeim til þess að ganga að honum, kunna að gjöra, að því er þeirra lönd snertir, til þess að fullnægja 12. grein samningsins.

Þessu til staðfestingar hafa undirritaðir umboðsmenn gjört ofanritaða fundarlokaskrá, sem ber að álíta sem áfastan hluta af millumríkjasamningnum 14. marz 1884.

Gefið út í París 7. júlí 1888.

Moltke Hvítfeldt.	Leyden.	José C. Paz.	Hoyos.	Beyens.	Arinos.
Manuel M. de Peralta.	Emanuel de Almeda.	Flourens.	Albareda.	Mc. Lane.	
Lyons.	Crisanto Medina.	N. Delyannis.	Menabrea.	Hara.	Missak.
A. de Stuers.	Grev de Valbom.	V. Alecsandri.	N. de Giers.	I. F. Medina.	
	I. Marinovitch.	C. Lewenhaupt.	Juan I. Diaz.		

Samkvæmt auglýsing frá stjórnarráði Íslands 20. apríl 1886 gjörist ennfremur hjermeð öllum kunnugt, að samningur sá, sem ýms ríki hafa gjört með sjer 14. marz 1884, um vernd á hraðfrjettapráðum neðansævar, hefur öðlast gildi 1. maí þ. á.

Í stjórnarráði Íslands, 2. ágúst 1888.

J. Nellesmann.

A. Dybdal.

Endvidere er der under 7de Juli 1887 af de samme Regjeringers Befuldmægtigede Nr. 8. blevet udfærdiget følgende:

2den
August.

Slutningsprotokol.

Undertegnede Befuldmægtigede for de Regjeringer, der have undertegnet Konventionen af 14de Marts 1884 angaaende undersøiske Telegrafkablers Beskyttelse, ere, efter at være komne sammen i Paris, for, overensstemmende med Artikel 16 i denne internationale Aft, at bestemme Dagen for Konventionens Ikrafttræden, komne overens om Følgende:

I. Den internationale Konvention af 14de Marts 1884 angaaende undersøiske Telegrafkablers Beskyttelse skal træde i Kraft den 1ste Maj 1888, dog paa Betingelse af, at de af de kontraherende Regjeringer, som endnu ikke have vedtaget de i Konventionens Artikel 12 foreskrevne Forholdsregler, inden nævnte Dag have opfyldt denne Bestemmelse.

II. De Forholdsregler, som de nævnte Stater maatte vedtage til Gjennemførelse af forannævnte Artikel 12, skulle meddeles de øvrige kontraherende Magter gennem den franske Regjering, der er bemyndiget til at undersøge deres Indhold.

III. Den franske Republiks Regjering er ligeledes bemyndiget til at undersøge de Lovbestemmelser eller anordningsmæssige Forholdsregler, som i Overensstemmelse med Artikel 12 maatte blive vedtagne, for deres respektive Landes Vedkommende, af de Stater, som ikke have taget Del i Konventionen, og som ønske at benytte sig af Afgangen til at tiltræde den overensstemmende med Artikel 14.

Til Bekræftelse heraf have de undertegnede Befuldmægtigede affattet nærværende Slutningsprotokol, der skal betragtes som en integrerende Del af den internationale Konvention af 14de Marts 1884.

Udfærdiget i Paris, den 7de Juli 1887.

(undert.)

Moltke Hvitfeldt.	Leyden.	José C. Paz.	Hoyos.	Beyens.	Arinos
Manuel M. de Peralta.	Emanuel de Almeida.	Glourens.	Albareda.	Mc. Lane.	
Eyona.	Crisanto Medina.	N. Delhannis.	Menabrea.	Hara.	Misaf.
A. de Stuers.	Grev de Balbom.	B. Alessandri.	N. de Giers.	J. J. Medina.	
	S. Marinovitch.	C. Lewenhaupt.	Juan J. Diaz.		

I Henhold til Ministeriet for Islands Bekjendtgørelse af 20de April 1886 bringes herved endvidere til almindelig Kundskab, at den internationale Konvention af 14de Marts 1884 angaaende undersøiske Telegrafkablers Beskyttelse er traadt i Kraft den 1ste Maj d. A.

Ministeriet for Island, den 2den August 1888.

J. Nellemann.

A. Dybdal.